



Higher Education (H1)
Department,
Secretariat, Chennai – 9.

Letter No.1047 /H1/2025 - 1, dated 26.03.2025

From

The Deputy Secretary to Government,
Higher Education Department, Chennai-9.

To

The Registrar,
University of Madras,
Chennai, Chennai – 600005. (w.e)

Sir,

Sub: Higher Education Department – University of Madras –
Request to rectify the Tamil translation of "Disability" in the
degree certificate issued by the University of Madras –
Remarks – Called for – Regarding.
Ref: From Thiru.C.Govindakrishnan, Founder, Nethrodaya,
National Awardee, Best Social Worker Awardee, Tamil Nadu,
dated 04.03.2025.

I am directed to enclose a copy of the reference cited along with its enclosures and to state that Thiru.C.Govindakrishnan, Founder, Nethrodaya has informed that the University of Madras has issued degree certificates for the "Master of Social Work in Disability and Empowerment", a post Graduate Degree for the students of 2021-2023 batch in its affiliating college Madras School of Social Work. However, in the said Degree Certificate, the terminology "Iyalaamai (இயலாமை)" has been used for the term "Disability" in the Tamil Translation of the Degree Program. Hence the petitioner has stated that the use of the term "Iyalaamai (இயலாமை)" is highly objectionable since it will create a negative perception against the differently – abled community in the society and academia.

2. He has therefore requested to reinstate the term "Maatruthiren (மாற்றுத்திறன்)" instead of "Iyalaamai (இயலாமை)" in the degree certificates issued by the University of Madras.

3. In view of the above, I am to request you to offer your remarks on the above said request of the petitioner to the Government at the earliest so as to proceed further in this regard.

Yours faithfully,

A. S
for Deputy Secretary to Government
26/3/2025